

Bibelöversättning

Bibeln på eget modersmål

Material: biblar, orden/textdelarna till missionsbefallningen.



Bibelöversättningsarbete bland minoritetsfolk. Läs texten för gruppen.

Bibeln är en av de äldsta och populäraste böckerna genom tiderna. Men den är inte vilken bok som helst – den är Guds ord till oss. När människor får Bibeln på sitt eget modersmål förändras deras liv ofta radikalt. Relationer människor emellan blir helade och våldet i familjer och samhället minskar. Det bästa av allt är att Bibeln leder människorna fram till Jesus Kristus och till ett rätt förhållande till Gud. Man uppskattar att det finns ca 7 000 språk i världen. Hela Bibeln är översatt till nästan 700 språk. Nya Testamentet eller delar av den är översatt till över 1 500 språk (källa: wycliffe.org, 2019).

Finska Missionssällskapet är med i bibelöversättningsarbete i flera länder. Ofta sker arbetet på helt nya språkområden där man börjar med att skapa ett skriftspråk. Ett eget skriftspråk är väldigt viktigt. Då kan barn gå i skola och få undervisning på sitt modersmål. För många är det hisnande att för första gången få höra Bibeln läsas på det egna språket. "Tänk – Gud talar vårt språk!"



Lua-folket i norra Thailand har fått ett eget skriftspråk. Nu gäller det att lära sig läsa. Foto: Ilkka Koivisto



En del av språkteamet Näng, Päng och missionär Tomas Kolkka. Foto: Riikka-Maria Kolkka.

Uppgift: pussla ihop orden och textdelarna rätt.

Tid 4 minuter

När man översätter Bibeln är det inte alltid lätt att hålla reda på ordföljden. Det är just vad som har hänt med delar av texten i det här viktiga meddelandet. Placera orden/textdelarna på rätt plats. Kontrollera med texten i Matt 28:18–20.

Poängsättning: 1 poäng för korrekt mening i rätt ordning.

Åt mig ...och på jorden / 1p. Gå därför ...till lärjungar / 2p. döp dem ...Andes namn / 3p. Och lär ...gett er / 4p. Och jag är tidens slut / 5 p. + 1p. för gott samarbete.

Fråga i slutet: Vad är det som Jesus ber oss att göra? Vad är det som han lovar oss?

Svar. Befallning: att döpa och lära. Löfte: han är med oss alla dagar till tidens slut.

Förbered detta före spårningen: ta en utskrift av texten här nere, laminera den gärna och klipp ut orden/textdelarna.

Åt mig har getts all makt
i himmelen och på jorden.
Gå därför ut och gör alla folk till
lärjungar: döp
dem i Faderns och Sonens och
den heliga Andens namn
och lär dem att hålla
alla de bud jag har gett er.
Och jag är med er
alla dagar till tidens
slut.